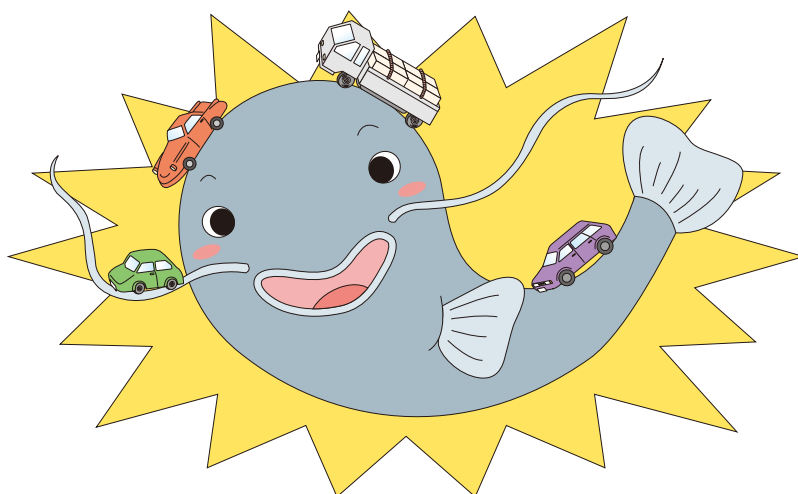
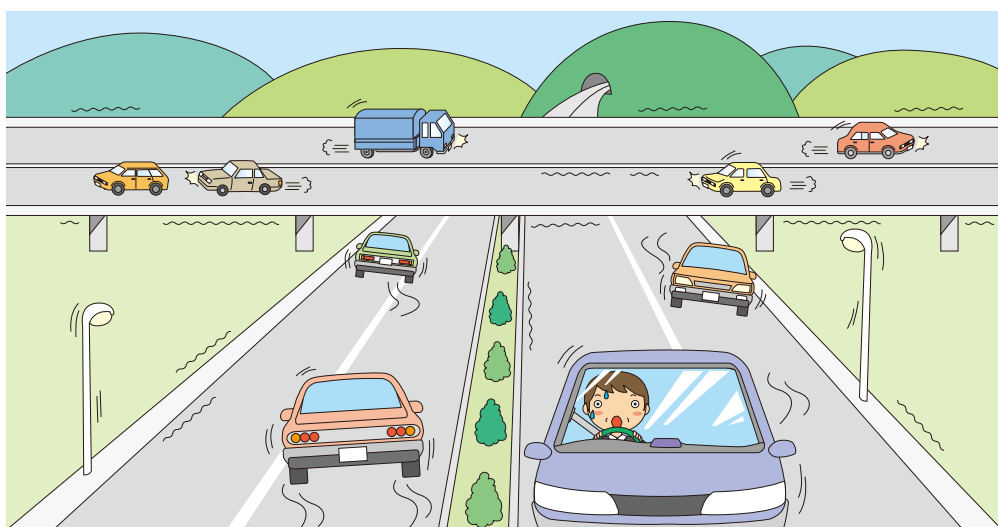




ドライバーと地震

世界でも有数の地震国・ニッポン。いつでもどこでも、私たちは大地震に見舞われる運命にあります。地震は、ある日突然、高速道路を走行中のドライバーを襲うこともあり得るのです。その時の適切な処置と日頃の心得・対策は、自分の身を守るとともに地震による二次災害を防ぐことにもなります。基本的な運転マナーと対策を今一度考え直してみましょう。



Japan's mythology has closely connected earthquakes with catfish since ancient times. This illustration will give you an idea why.

Earthquakes and Vehicle Drivers

Japan is one of the most earthquake-prone countries in the world. It is generally expected that the Japanese Archipelago will again suffer a major earthquake - and it could happen at any time. You could be anywhere. Let us here imagine you are in your car, driving down an expressway. What should you do? Let's examine the important actions a driver must take in earthquake emergencies.

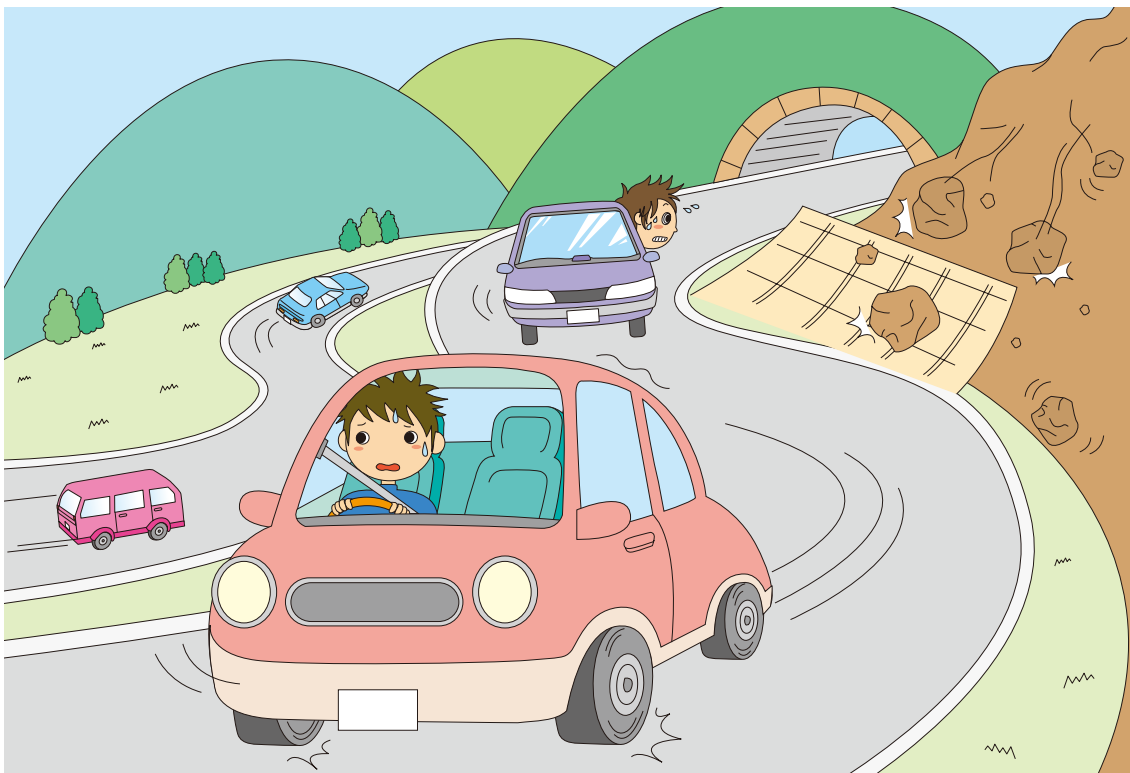


走行中、地震を感じたら…

- 決して**急ブレーキを**かけないで下さい。ゆっくりと減速し、あわてずに**左側路肩に停車**して、エンジンを止めましょう。
(停車をせずにあわてて暴走することは大変危険です)
- 長大のり面の下、トンネル坑口付近では、震度によっては、崩落の危険がありますので、極力、その場所をさけて停車しましょう。
- 高速道路では**計測震度4.5 (震度5弱に相当します) 以上で通行止め**を行い、道路の点検を行います。
- 大地震の場合、本線車道は、緊急輸送車両が通行することになります。

When You Sense an Earthquake While Driving

- Never slam on the brakes. Gradually reduce your speed and pull over to the left-hand side of the road, parking on the road shoulder if possible. Cut your vehicle's engine.
- Avoid pulling the car over under a high cutting section or near the entrance or exit to a tunnel there might be the danger of a landslide, depending on seismic activity.
- Expressways will be closed to traffic and subject to road inspection in the case of a seismic intensity of 4.5 (equivalent to "5 Lower" on JMA scales) or over.
- When this occurs, throughways and road lanes must be kept clear for emergency vehicles.





路肩に停車したら…

- エンジンを止めたら、追突事故が起きないように、ハザードランプをつけ、三角停止板を後方から進行してくる車の見えやすい位置に置き、また前後の車両の間隔をとるなどの予防措置をとりましょう。
- デマや流言に惑わされないよう、警察や高速道路会社の指示か、ラジオによる公共機関の情報によって慎重に行動しましょう。

Pulling the Vehicle Over to the Road Shoulder

- After cutting the engine, take precautionary measures to prevent a rear-end collision. Turn on the hazard lights and place a triangular warning sign a prominent position, so drivers approaching from the rear can easily see your vehicle.
- Always act with caution, following directions of the police and Expressway Company Limited. Listen to your radio to learn factual information.

★勝手な行動はやめて、正しい情報を

新潟地震では、「もっと大きいのがくる」というデマに、人々はパニックに似た心理状態になりました。関東大震災では、放火だというデマで恐ろしい暴動に似た状態になりました。現代社会でも、地震の怖さに変わりなく、地震時の人心の不安は大きいものです。今日の情報は、公共の電波で確保されており、情報が失われることはありません。一部の人のデマに惑わされず、ラジオ等公共の情報を信頼し、慎重な行動をとるようにしましょう。





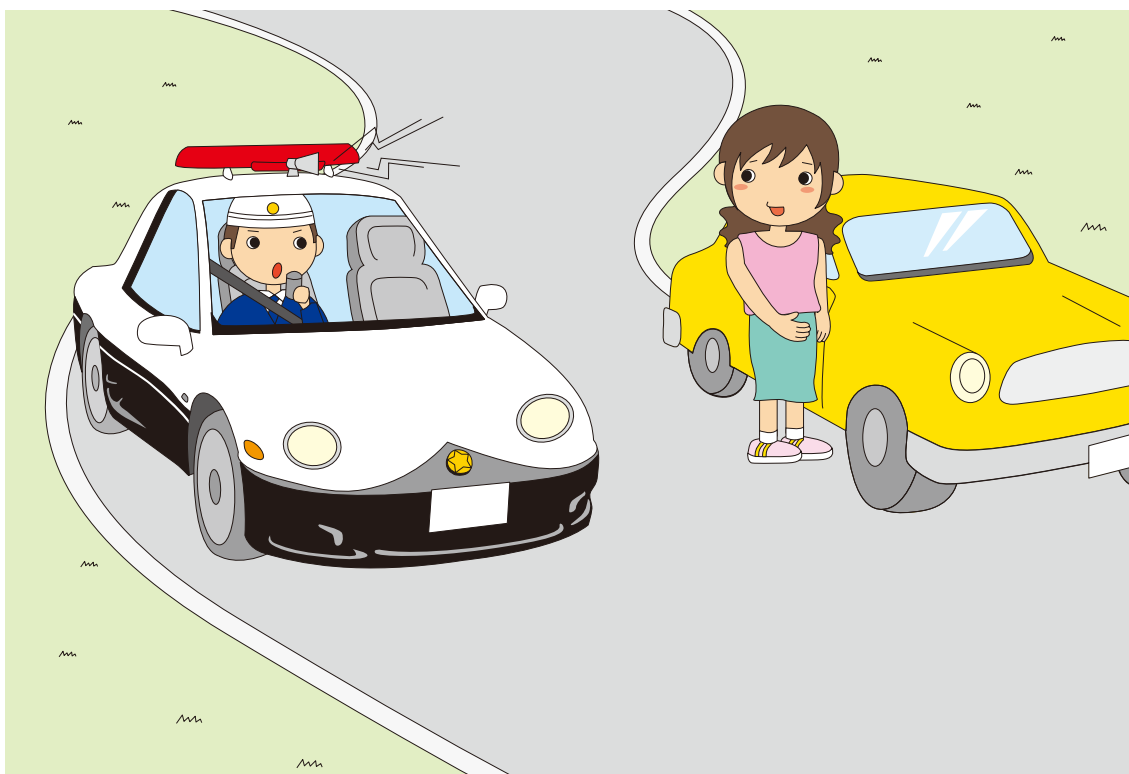
離れるときは……

止むを得ず車を

- 窓ガラスをしっかりと閉め、**ドアはロックせず、エンジンキーはつけたまま**にしておきましょう。
- 貴重品などは、車内に残さないようにしましょう。
- 他の通行車両にはねられないように注意しましょう。
- 全体の災害状況は、道路情報板やハイウェイラジオ、また警察や高速道路会社のパトロールカー搭載のスピーカー、サービスエリアなどの拡声放送によって、必要な情報が提供されます。

If You Have to Leave your Car on the Road

- Close the windows and doors, but be sure to leave them unlocked. Leave your keys in the ignition.
- Remove all articles of value from the vehicle.
- Be careful to the other vehicle.
- General Disaster Information will be provided, using road information boards, over public address systems on police and Expressway Company Limited patrol cars, over the highway radios, and at service areas along the expressway.





車両火災が発生したら…

- お互いに協力して、初期消火に努めましょう。
1台の火災でも、渋滞していると、すべての車両が火災にまき込まれる恐れがあるからです。
- 車両火災に備え、日ごろから
消火器を備えておくよう心がけて下さい。
(危険物運搬車には、消火器の設置が義務づけられています)

If a Vehicle Fire Occurs

- Do the best you can to get the fire under control while it is still containable. Get help from other people. A fire can quickly spread to other vehicles in the area. Of course, you should keep your fire extinguisher handy at all times. Laws require that 'hazardous cargo' vehicles be equipped with fire extinguishers.





非常電話は1kmおき…

- 車両火災・道路の異常・交通事故などを発見したときは、1km(トンネル内は200m) おきに設置されている非常電話で連絡して下さい。
- 電話がふくそうして、通じないこともありますので、地震発生直後に、あわてて連絡をとることはやめましょう。しばらく地震がおちつくのを待って下さい。
- 非常電話は、一般家庭等との通話は出来ません。

Emergency Telephones Installed at Intervals of 1 km.

- If you come across vehicle fires or traffic accidents, or damage to the road, immediatly contact Expressway Company Limited using the emergency telephone units placed at expressway intervals of 1 km.
- These emergency telephones may be engaged during emergencies. Be patient! Wait for the tremor to subside before trying to contact Expressway Company Limited.
- Emergency lines are not connected to the general telephone system - you cannot use them to call home.





備えと非常用品

いざという時のための

過去の経験から最小限、車に備えておきたい物です

- (1) 水 (常時、1ℓ ぐらいのポリタンクに入れておくようにしましょう)
- (2) 食料 (調理なしで食べられるもの)
- (3) 灯炎類
- (4) トランジスタラジオ (車がこわれて、カーラジオが聞けないことがあります)
- (5) 応急医薬品
- (6) 毛布 (7) ロープ (8) 消火器

Preparation and Emergency Supplies

The essential emergency supply kit should contain the following items:

- 1) Water, carried in a 1 litre plastic container.
- 2) Non-perishable foods.
- 3) Flashlights or torches.
- 4) A transistor radio, in the event of damage to your car radio.
- 5) A first-aid kit.
- 6) Blankets.
- 7) Ropes.
- 8) A fire extinguisher.





地震の予知と強化地域

東海地方にマグニチュード8クラスの大規模な地震が発生した場合、震度6弱以上が予想される地域、および大津波の来襲が予想される地域（静岡をはじめ、東京・神奈川・山梨・長野・岐阜・愛知・三重の8都県にわたる263の市町村）が「地震防災対策強化地域」として指定されています。この地域に発生する大規模な地震は、観測網の強化により、直前の予知が可能な段階になっています。したがって事前に警戒宣言が出されるシステムになっています。

この強化地域内に高速道路会社が管理する道路は図に示す通りです。

Forecast of Earthquakes and Areas Where Intensified Disaster Prevention Measures are Taken.

When an earthquake of magnitude 8 occurs in the Tokai District, those places registering a seismic intensity of "6 Lower" or higher, or hit by sea waves caused by the earthquake, will be designated as 'Areas Where Intensified Disaster Prevention Measures Will Be Taken'.

With seismic observation network strengthened in these vulnerable localities, big earthquakes can now be forecast just before they occur.

Roads under control of Expressway Company Limited in this area are shown on the map.





高速道路の交通規制は…

警戒宣言が出されたら

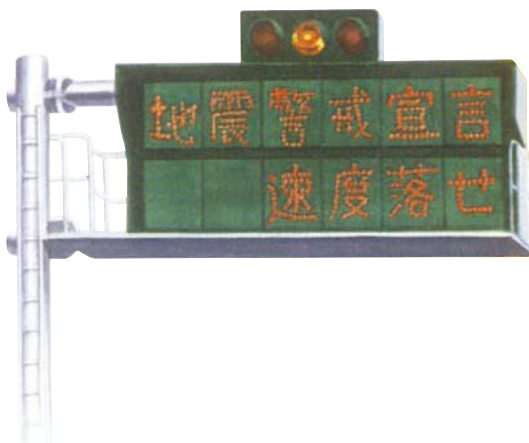
- 強化地域への流入は制限されます。
- 強化地域内のインターチェンジからの流入は、制限されます。
- その他、状況に応じて必要な交通規制が行われます。

Expressway Traffic Control in the Event of an Earthquake Warning

- Vehicular traffic in designated areas and routes will be banned.
- Vehicle traffic to the expressways from the interchanges within these areas will be banned.
- Traffic will be controlled as necessary depending on the state of emergencies.

★警戒宣言とは……

地震を事前に予知し警告を出すことで、地震による被害を最小限におさえるという、防災措置の一環です。観測システムのデータに異常が認められた場合、気象庁で6名の地震学者で構成される判定会が開かれます。そこで大規模な地震の発生が予想されると判定されたとき、気象庁長官から内閣総理大臣に報告され、内閣総理大臣が、閣議にはかった後、「警戒宣言」を発令するものです。



★Earthquake Warning Declaration

As part of the government's disaster prevention measures to minimize suffering due to earthquakes, an 'Earthquake Warning Declaration' will be announced when a major quake is forecast. When seismic abnormalities are observed, a decision making team of 6 Meteorological Agency seismologists is held. If a decision is reached that a major earthquake is imminent, the Director-General of the Agency reports to the Prime Minister that the Agency recommends the issue of the 'Earthquake Warning Declaration'. The Prime Minister, in consultation with Cabinet Members, then takes appropriate action.



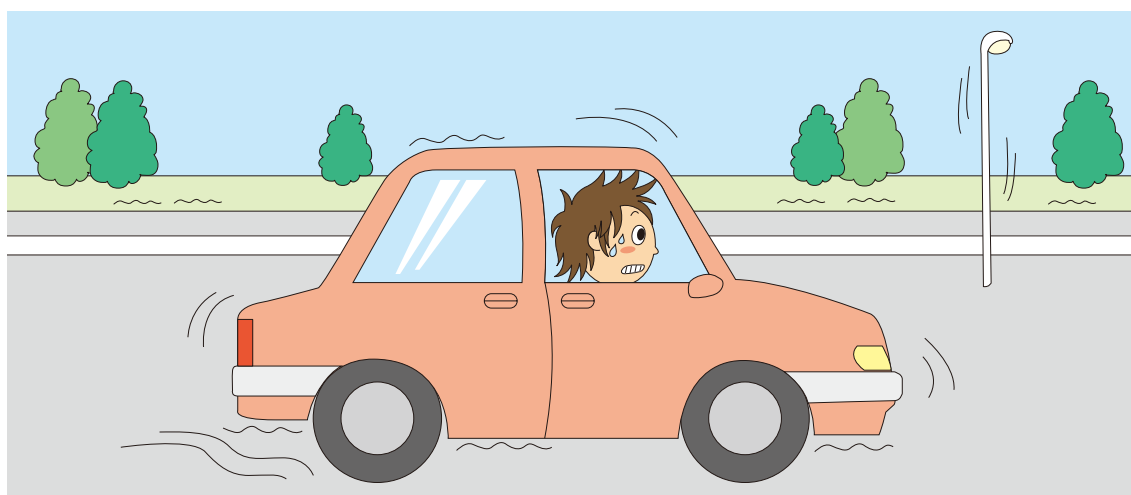
ドライバーは…

警戒宣言が出されたら

- あわてずに、ゆっくりと低速走行に移りましょう。
(高速道路では、40km/時程度のスピードです)
 - カーラジオ等で、継続して地震情報や交通情報を聞き、その情報に応じて、冷静に行動しましょう。
- 警戒宣言が出されると、高速道路は緊急輸送路となります。 —
- ※ 警戒宣言時の緊急広報は ——
- 高速道路では、本線上の道路情報板や、ハイウェイラジオ、また長大トンネル内のラジオ再放送、サービスエリアなどの拡声放送等によって行われます。

When an Earthquake Warning is Declared

- Immediately slow your vehicle to about 40 km/h.
- Act calmly! Listen carefully to earthquake and traffic announcements on your radio.
- Earthquake Warning Information will be made available through road information boards, over highway radios, through radio re-broadcast systems in long tunnels, and over public address systems in service areas.



★自動車と地震

走行中に大地震が起きるとパンクしたような状態になり、前方の道路が波打つように見え、ハンドルをとられて運転は困難になります。昭和53年6月12日宮城県沖地震(M7.4)では、67%の人が激しい揺れを感じ、このうち68%の人が運転できずに止まったと答えています。これは一般道路でのことで、実際に高速走行中に起きれば、自動車は下から突きあげられたようになり、安全性を失うことが予想されます。激しい揺れは、約一分ぐらいと言われておりますので、落ちついた行動で対処しましょう。